

УДК 021.85 (476:100)

Г. С. Хренова,

заведующая отделом ЦНБ НАН Беларуси

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КНИГООБМЕН КАК СРЕДСТВО РАСПРОСТРАНЕНИЯ БЕЛОРУССКОЙ КНИГИ ЗА РУБЕЖОМ

В статье рассматриваются различные виды печатной продукции белорусских издательств, вызывающие большой интерес у иностранных партнеров по книгообмену.

Ключевые слова: международный книгообмен, издательский рынок, заказы организаций-партнеров, продолжающиеся издания, списки-предложения.

Центральная научная библиотека Беларуси (ЦНБ НАН Беларуси) обладает богатой коллекцией научных иностранных изданий, немалый вклад в формирование которой внес международный книгообмен (МКО) – одна из форм международных научных и культурных связей, которая занимает значительное место в работе многих крупных библиотек.

Начало организации МКО ЦНБ НАН Беларуси было положено библиотекой Института белорусской культуры, в дальнейшем преобразованной в Библиотеку Академии наук. К концу 1926 г. устанавливаются контакты с рядом организаций Литвы, Латвии, Западной Беларуси, а в 1927 г. библиотека уже имела 74 договора об обмене белорусскими изданиями с научными учреждениями Польши, Германии, Франции, США и других государств.

Деятельности библиотеки в области книгообмена уделялось большое внимание. О новых поступлениях сообщалось на страницах популярного в то время журнала «Польмя».

Международные связи Библиотеки АН БССР с каждым годом расширялись и крепились. Наиболее активным было сотрудничество с польскими учреждениями, в частности Польской академией наук, Варшавским университетом, Краковским университетом, что в значительной мере связано с исторически сложившимися экономическими и культурными связями Беларуси и Польши. Польские издания широко представлены в фонде библиотеки благодаря активному книгообмену с Народным

издательством им. Оссолинских и Курницкой Библиотекой, которые поддерживали старые традиции ведения международного книгообмена, заложенные еще в середине XIX в. [1]. Активный спрос на польские издания сотрудников Института языкознания им. Я. Коласа, Института литературы им. Я. Купалы, Института искусствоведения, этнографии и фольклора им. К. Крапивы, Института истории и других учреждений способствовал успешному развитию сотрудничества с учреждениями этой страны.

На протяжении длительной истории развития книгообменных связей ЦНБ НАН Беларуси с организациями зарубежных стран польские партнеры по объему присылаемых изданий лидируют среди многочисленных партнеров (Национальная библиотека, библиотеки Ягеллонского и Варшавского университетов, Институт славистики ПАН). Польские издания занимают значительное место в фонде библиотеки и вызывают большой интерес у наших пользователей – особенно издания общественно-гуманитарного направления.

За последнее время фонд библиотеки пополнился рядом новых изданий, среди которых издания Университета Н. Коперника: «Książka w życiu Kościoła. Zbiór studiów» под редакцией Tomasza Kruszewskiego; Emilian Wiszka «Brześć litewski: obozy jeńców i internowanych (1919–1921)» (рассказывается о книжных коллекциях библиотек старинных костелов, о рынке религиозных изданий, об истории Брест-Литовской крепости). По заявке отдела редких книг и рукописей ЦНБ НАН Беларуси получено великолепное издание Grzegorz Ryżewski «Ród Chreptowiczów herbu Odrowąż: dobra i kariery Chreptowiczów w Wielkim Księstwie Litewskim w XV–XVIII w.» об одном из древнейших и влиятельнейших дворянских родов Хрептовичей (герб «Одровонж»), о его месте и роли в высшем обществе Великого Княжества Литовского XV–XVIII вв.

Сотрудники библиотеки не упускают из вида и новинки польского издательского рынка. История приграничных и пограничных территорий Речи Посполитой на Востоке – от древнейших времен до 1945 г. – автора Henryk Dominiczak «Dzieje kresów i granicy państwa polskiego na wschodzie: od czasów najdawniejszych do roku 1945» – первая монография, которая собрала воедино множество статей, материалов конференций, раскрывающих проблемы такой сложной тематики, дополнит богатый фонд отдела редких книг и рукописей.

Международный книгообмен основывается на взаимном представлении изданий, запрашиваемых партнерами, а четкое выполнение

запросов – гарантия успешного сотрудничества. МКО является и пропагандистом отечественной культуры посредством книжной продукции.

Специально для МКО в библиотеке создан обменный фонд, который представлен отечественными книгами и периодическими изданиями. Ведущая роль в комплектовании фонда принадлежит издательскому дому «Белорусская наука» (ранее издательство «Навука і Тэхніка») – главному звену в издательской системе Национальной академии наук Беларуси. Продукция этого издательства – основная часть рассылаемых за рубеж изданий. Более 300 организаций ежегодно получают академические журналы, среди которых лидируют «Весці НАН Беларусі» – в первую очередь серии биологических, общественных и физико-математических наук, а также «Доклады НАН Беларусі» и «Инженерно-физический журнал».

Польские организации, ведущие книгообмен, – самые активные заказчики печатной продукции белорусских издательств, в том числе и книг, изданных на белорусском языке. Этническая и историческая общность, языковая близость, географическое расположение обуславливают взаимный интерес историков, этнографов, археологов, языковедов, как с белорусской, так и польской стороны. Результаты фундаментальных исследований в области языкознания и литературоведения, этнографии и фольклора, искусствоведения, истории выходят на белорусском языке. Более половины заказов, поступающих от зарубежных партнеров по МКО, приходится на издания именно по этим разделам знаний.

В настоящее время практически в каждом известном западном университете есть факультет или кафедра славяноведения. Все больше растет интерес к белорусской школе языкознания. Научные исследования по различным аспектам белорусского языка – древнейшего славянского языка – проводят университеты Варшавы, Люблина, Белостока, известные в научном мире польские исследователи Эльжбета Смулкова, Михал Кондратюк, Михал Савич и др. [2].

В августе 2013 г. в Минске состоялся XV Международный съезд славистов, который проводится с 1929 г. (в Беларуси проводился впервые). В тематике съезда нашла отражение и актуальная для белорусского языка проблематика.

Центр исследований белорусской культуры, языка и литературы НАН Беларуси – специализированное научно-исследовательское учреждение,

где проводятся системные исследования по белорусскому языку. Здесь создаются фундаментальные труды, в которых система белорусского языка представлена от истории до этимологии, опубликовано множество работ, совместных с польскими учеными. Нельзя не отметить самый популярный и востребованный среди зарубежных партнеров ежегодник этого научного учреждения «Беларуская лінгвістыка». Издается более 30 лет, в настоящее время вышло 70 выпусков. На его страницах размещены материалы по актуальным вопросам белорусского языкознания.

За последние годы коллективом сотрудников Института языка и литературы им. Я. Коласа и Я. Купалы* подготовлена серия словарей. Несколько десятилетий шла работа над «Гістарычным слоўнікам беларускай мовы», в котором дается анализ лексики белорусского языка XIV–XVIII вв. В «Этымалагічным слоўніку беларускай мовы» отражена история развития лексики белорусского языка. Около 50 языковедов создают словари современного белорусского языка [3]. Подобного рода издания вызывают интерес как у языковедов, так и у историков и этнографов и находятся под пристальным вниманием зарубежных организаций-партнеров.

Для предоставления белорусских изданий зарубежным партнерам регулярно, согласно интересующей их тематике, высылаются списки-предложения, заказы по которым принимаются за основу при комплектовании обменного фонда МКО.

Анализ рассылаемой научно-издательской продукции помогает лучше понять потребности партнеров, раскрывает новые стороны в отечественной издательской продукции, изучение которой с точки зрения международного книгообмена – важный фактор сохранения книгообмена и обеспечения его жизнеспособности.

Для международного книгообмена характерно типологическое разнообразие академической издательской продукции (монографии, журналы, тематические сборники, продолжающиеся издания, серии, справочники и пр.). Наличие продолжающихся и многотомных изданий и серий обеспечивает стабильность заказов партнеров. Это заставляет особое внимание на указанную группу изданий [4].

* Филиал Центра исследований белорусской культуры, языка и литературы НАН Беларуси.

Значительный интерес вызывает серия «Беларускі кнігазбор». Это издание отражает лучшие литературные произведения белорусских авторов, раскрывает тысячелетнюю историю нашей республики. В красивом серийном оформлении оно может достойно представить Беларусь в любом уголке мира. Вышли в свет избранные произведения М. Багдановича, Л. Гениуш, В. Быкава, Я. Скрыгана, М. Гарэцкага и др. Количество запросов на книги этой серии из года в год возрастает.

За последнее время обменный фонд МКО пополнился новыми интересными поступлениями, изданными «Белорусской наукой», в их числе монография А. В. Верещагиной «Витебск», которая открывает уникальную серию изданий по историко-археологическому изучению древних городов Беларуси и ее же «Праздники, обряды и таинства в жизни христиан Беларуси».

Значительным событием стал выход первого в республике фундаментального многотомного энциклопедического издания «Гарады і вескі Беларусі», где описана история каждого белорусского населенного пункта и, что особенно важно, даже история тех из них, которых уже нет. Впервые в Беларуси издана энциклопедия «Вялікае княства Літоўскае» (XIII–XVIII вв.), материалы для которой готовили более 130 исследователей, как ведущие белорусские историки, так и их зарубежные коллеги, специалисты по истории Великого княжества Литовского.

Серию «Помнікі гістарычнай думкі Беларусі» продолжает книга М. В. Довнар-Запольского «Дзяржаўная гаспадарка Вялікага княства Літоўскага пры Ягелонах», а рассказ об историческом прошлом республики – «Города, местечки и замки Великого княжества Литовского». Безусловно, такие издания вызывают интерес у наших зарубежных коллег по книгообмену.

В ближайших издательских планах – реализация совместных с академическими институтами фундаментальных проектов: выпуск очередных томов многотомного издания «Флора Беларусі» и этнографического исследования «Беларусь», шеститомной «Гісторыі філасофскай думкі Беларусі», трехтомника «Нарысы гісторыі культуры Беларусі», тома «Гісторыі беларускай літаратуры XX ст.», 14 тома «Этымалагічнага слоўніка беларускай мовы» и ряда других, не менее важных и содержательных, книг [5]. А это – огромный резерв международного книгообмена.

Список использованных источников

1. *Хренова Г. С.* Тенденции развития международного книгообмена ЦНБ НАН Беларуси / Г. С. Хренова // Информационное обеспечение науки Беларуси: от рукописей к электронным информационным ресурсам : сб. науч. ст. – Минск : Красико–Принт, 2006. – 176 с.
2. *Лукашанец А. А.* Беларуская мова ў славянскім і еўрапейскім кантэксте / А. А. Лукашанец // Веды. – 2013. – 18 лютага. (№8). – С. 2.
3. 21 февраля – Международный день родного языка [Электронный ресурс] // Белтелерадиокомпания. – Режим доступа: <http://www.tvr.by/rus/society.asp?id=83396>. – Загл. с экрана. – Дата обращения: 7.03.2013.
4. *Жукова Л. А.* Издательская продукция Академии наук СССР и ее использование в международном книгообмене / Л. А. Жукова // Комплектование иностранной литературой и международный книгообмен : [сб. ст.] / Б-ка по естеств. наукам АН СССР [и др.] ; гл. ред. М. А. Варфоломеева. – М., 1977. – С. 116–119.
5. Издательский дом «Белорусская наука» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.belnauka.by/>. – Загл. с экрана. – Дата обращения: 09.10.2013.

UDC 608.3:025.29:002.52

H. S. Khrenova,
Head of the Department,
CSL of the NAS of Belarus

INTERNATIONAL BOOK EXCHANGE AS MEANS OF SPREADING OF THE BELARUSIAN BOOKS ABROAD

Throughout the article, different kinds of publishing production within Belarusian books which create great interest for the international book exchange partners are considered.

Keywords international book exchange, publishing market, orders of the international book exchange partners, serials, offer lists.